

## 腸病毒-印尼語

### 腸病毒 Virus usus

腸病毒一共有六十幾種病毒，無法得過一次就終身免疫，而且目前沒有疫苗可以預防。流行期為四到九月，多發生於十歲以下之小孩，而三歲以下兒童較易出現併發症。腸病毒的傳染途徑：糞口或接觸病患的口鼻分泌物、飛沫及皮膚上潰瘍的水泡等，潛伏期為2~10天，平均約3~5天。

Enterovirus total enam puluh beberapa virus, tidak bisa dimenangkan kekebalan sekali seumur hidup, tapi saat ini tidak ada vaksin untuk mencegah. Periode epidemi adalah empat sampai September, terjadi pada anak berusia kurang, dan anak-anak di bawah tiga rentan terhadap komplikasi. Cara infeksi Enterovirus: kontak fecal-oral dengan hidung pasien dan mulut atau sekresi, tetesan dan borok pada kulit lecet, masa inkubasi 2 sampai 10 hari, rata-rata sekitar 3 sampai 5 hari.

一、臨床症狀：

#### gejala klinis

1. 泡疹性咽峽炎：特徵為突然發燒、嘔吐、吞嚥困難、厭食、流口水、喉嚨痛及口腔後出現小水泡或是潰瘍。

Herpes angina: ditandai dengan demam mendadak, muntah, kesulitan menelan, kehilangan nafsu makan, air liur, sakit tenggorokan dan sariawan atau lecet muncul setelah kecil.

2. 手足口症：特徵為發燒，全身出現小水泡及紅斑疹，容易產生小水泡的部位有口腔、手掌、腳掌、膝蓋及臀部周圍。

Tangan, kaki dan penyakit mulut: karakteristik demam, ruam tubuh muncul lepuh kecil dan merah, lepuh kecil bagian rawan mulut, telapak tangan, telapak kaki, lutut dan pinggul sekitar

二、如您發現病童有以下腸病毒重症先兆時，請立即通知醫護人員：

Jika Anda menemukan bahwa ketika Anda memiliki anak-anak dengan aura enterovirus kurang parah, harap memberitahu perawat

- |           |                             |
|-----------|-----------------------------|
| 1. 嗜睡。    | mengantuk                   |
| 2. 意識不清。  | ketidaksadaran              |
| 3. 活動力變差。 | Kekuatan memburuk           |
| 4. 手腳無力。  | Tangan kaki tidak bertenaga |

- 5. 持續嘔吐。 Muntah muntah
- 6. 呼吸困難。 Susah bernafas
- 7. 肌躍型抽搐(類似受到驚嚇的突發性全身肌肉收縮動作)。

Kejang mioklonik (tiba-tiba ketakutan seperti tindakan kontraksi otot)

### 三、如何照顧您的小孩：

#### Cara penjagaan:

1. 注意病童的水分補充，因為口腔有潰瘍的病童常因無法進食而導致脫水，只要小孩喜歡喝，原則上白開水、飲料都可以，無飲食上的限制。

Catatan hidrasi anak yang sakit, karena anak-anak dengan ulkus oral sering disebabkan oleh dehidrasi karena ketidakmampuan untuk makan, asalkan anak-anak suka minum, pada prinsipnya, air, minuman bisa, tidak ada pantangan.

2. 由於口腔潰瘍非常疼痛，常影響病童的進食，故可盡量選擇冰涼、軟質食物來餵食，較不會造成口腔疼痛。

Karena sariawan yang sangat menyakitkan, sering mempengaruhi anak-anak dengan makan, maka bisa dicoba untuk memilih dingin, makanan lunak untuk memberi makan, kurang cenderung menyebabkan nyeri mulut

3. 小心處理病童之排泄物(糞便、口鼻分泌物)，且處理完畢應立即以肥皂洗手。

Menangani anak yang sakit dari kotoran (feses, hidung dan sekresi mulut), dan proses harus cuci tangan dengan sabun.

### 四、預防方法：

#### Pencegahan:

1. 高危險群：三歲以下兒童要特別注意，感染後合併肺水腫或腦炎的機率較高。

Kelompok berisiko tinggi: anak di bawah tiga harus memberikan perhatian khusus untuk, semakin tinggi kemungkinan infeksi dengan edema paru atau ensefalitis.

2. 增強個人之免疫力：注意營養、均衡飲食、適當運動及充足睡眠。

Kekebalan individu ditingkatkan: memperhatikan gizi, diet seimbang, olahraga yang cukup dan tidur yang cukup.

3. 加強個人衛生：家人及小孩應加強洗手，特別在處理病童糞便之後及飯前。

Meningkatkan kebersihan pribadi: Setelah keluarga dan anak-anak mencuci tangan mereka harus diperkuat, terutama dalam menangani anak-anak dengan kotoran dan makanan

4. 注意環境衛生：注意居家環境的清潔及室內的通風。

Perhatian terhadap sanitasi: Perhatikan lingkungan rumah bersih dan lapang interior

5. 避免接觸受感染者：避免出入過度擁擠之公共場所，不要與病患接觸。

Hindari kontak dengan orang yang terinfeksi: Hindari kepadatan akses ke tempat-tempat umum, tidak bersentuhan dengan pasien

6. 避免與病童分享食物或共用奶嘴、奶瓶及湯匙。

Hindari berbagi makanan atau berbagi dot, botol dan sendok dengan anak-anak yang sakit

7. 家中有病患應注意：

Keluarga pasien harus memperhatikan:

(1) 小心處理病童之排泄物(糞便、口鼻分泌物)，且處理完畢應立即洗手。

(2) 多補充水分，學童應盡量請假在家休息，以避免傳染給同學。

(3) 對於家中第二位病童需特別小心，其所接受的病毒量往往較高，嚴重程度可能提高。

(4) 病患應避免與孕婦、新生兒及小孩接觸。

(5) 針對小孩接觸的地方，建議可用濃度 5~6% 的含氯漂白水 5 湯匙 (約 100 cc) 加入 10 公升清水 (等於 8 瓶容量 1, 250 cc 大寶特瓶)，泡成 500 ppm 的消毒水擦拭消毒。

(6) 請將病童接觸過的玩具、書本.. 等物品，經擦拭消毒後移至戶外接受陽光照射，以殺滅病毒。

(1) anak-anak dengan penanganan hati-hati dari kotoran (feses, sekresi hidung dan mulut), dan harus mencuci tangan mereka segera diproses.

(2) untuk menambahkan lebih banyak air, siswa harus mencoba untuk meninggalkan sisanya di rumah untuk menghindari menginfeksi teman sekelas.

(3) Untuk rumah kedua for Sick Children membutuhkan perawatan khusus, jumlah virus mereka cenderung menerima keparahan yang lebih tinggi dapat meningkatkan.

(4) Pasien harus menghindari kontak dengan wanita hamil, bayi baru lahir dan anak-anak.

(5) Untuk kontak lokal dengan anak-anak, konsentrasi yang diusulkan dari 5 sampai 6% tersedia pemutih klorin 5 sendok makan (sekitar 100 cc) ditambahkan 10 liter air (setara dengan delapan botol berkapasitas 1.250 cc botol besar), 500 ppm dari gelembung desinfektan menghapus desinfeksi.

(6) Silahkan kontak dengan anak-anak dengan mainan, buku dan barang-barang lainnya .., setelah menyeka desinfeksi pindah ruangan untuk menerima sinar matahari untuk membunuh virus.

5、有下列情況需立刻就醫：

Keadaan berikut ini membutuhkan perhatian medis segera

1. 有嗜睡、意識不清、活力不佳、手腳無力應及早就醫，一般神經併發症是在發疹二到四天後出現。

Mengantuk, kebingungan, vitalitas yang buruk, kelemahan pada tungkai harus berkonsultasi dengan dokter, komplikasi neurologis umumnya dua sampai empat hari setelah ruam muncul.

2. 肌躍型抽搐（類似受到驚嚇的突發性全身肌肉收縮動作）。

Kejang mioklonik (tiba-tiba ketakutan seperti otot tindakan kontraksi).

3. 持續嘔吐。

Muntah berkelanjutan

4. 持續發燒、活動力降低、煩躁不安、意識變化、昏迷、頸部僵硬、肢體麻痺、抽搐、呼吸急促、全身無力、心跳加快或心律不整等。

Demam terus terusan, penurunan aktivitas, lekas marah, perubahan kesadaran, koma, kaku leher, kelumpuhan, kejang, sesak napas, kelemahan, detak jantung yang cepat, atau aritmia.

參考資料

衛生福利部 疾病管制署 2015-05-20

<http://www.cdc.gov.tw/list.aspx?treeid=7d9ca4f25ed455b9&nowtreeid=7d9ca4f25ed455b9>

若您想對以上的內容進一步了解，請洽諮詢電話：05-2756000 轉 40 病房分機 4001、4002

Jika Anda ingin tahu lebih banyak tentang isi di atas, silahkan hubungi Telp: 05-2756000

tekan 40 ext 4001,4002

 天主教中華聖母修女會醫療財團法人天主教聖馬爾定醫院 關心您  
2018年04月修訂